

情人小语

QINGREN XIAOYU

常 新 编

相视而笑



东北朝鲜民族教育出版社

《情人小语》丛书

编 委 会

主	编	杨	冬		
编	委	常	新	秋	月
		包	相	高	长
		洁		山	

序

不知哪位艺术家曾这样说过：

在文学艺术的神圣殿堂里，诗永远是王冠上的明珠；
在诗歌的世界里，古今中外无数诗人写下永恒的篇章，散发出璀璨的光芒；

在众多的诗篇中，对爱情的歌唱，则是一首不变的主题歌，震撼和影响着一代又一代的后人……

应该说，对爱情的吟唱，构成了诗界天空中的银河和诗歌大合唱中的主旋律。人们赞美它，人们歌颂它，人们留恋它，从古希腊萨福的《给所爱》到马克思的《致燕妮》，从匈牙利裴多菲的《你爱的是春天》到彭斯的《一朵红红的玫瑰》，每一行动人的诗句，都能化出一个爱的故事，每一个篇什都能谱写出一首爱的颂歌。这些人类文化史上宝贵的遗产，就是在今天仍然受到广大读者，尤其是广大青少年朋友们的喜爱，她不仅陶冶了他们的情操，而且还告诉他们怎样的爱才是纯洁的爱，怎样的爱才是高尚而伟大的。我们在东北朝鲜民族教育出版社热情支持下选编的这本《情人小语——相似而笑》，就是为了使广大的读者更好地借鉴和继承西方文学大师

宝贵的文化遗产，启迪我们的智慧，净化我们的灵魂，更好地创造我们崭新而美好的生活。

《相似而笑》共选编东西方古典爱情诗的精品 153 首，时间从公元前到十九世纪末，二十世纪初。以西方作家为主，尤其注意选编西方诗歌顶峰时期——从文艺复兴到十九世纪前半叶浪漫主义全盛时期的浪漫主义佳作。同时，我们还注重诗界的代表性，广泛性，以及诗歌作品题材、风格的多样性，以便使读者读罢此书，能对西方古典爱情诗的风貌有一个大概的把握，并能从宏观上认识，理解西方爱情诗的发展脉络。由于我们的篇幅有限，所选之作，大都是被公认的名家力作，其作者也都是我们所熟知的，如普希金、莱蒙托夫、海涅、拜伦、雪莱、莎士比亚、惠特曼、渥滋涅斯、歌德、泰戈尔等等。

本诗选的作品都是精短佳作，虽篇幅短小，但内容丰富多采，读后令你回味无穷。根据内容的不同本书分为六个部分，即，恋人絮语、情窦深处、情怀炽炽、春华秋实、爱的哲学、迷乱的心。这些诗作都从不同的角度赞美了对爱情真诚和执着，颂扬纯洁高尚的情操，表达了作者对美好爱情的追求和想往，这里有欢乐，有痛苦，有等待，有企望；有如怨如泣，有感天动地，有柔情似水，也有激情如火；有春风微微，也有暴雨雷鸣，有阳光普照，也有冰天雪地……每一首诗都扣你心弦，每一首诗都让你回味无穷。

法国大作家布丰曾说过“人即风格”，就是说，每一

个作者都有自己独特的表现技巧和艺术手法。本书选了几十位作者的作品自然艺术特色各有不同，但绝大部分作品都有着强烈的艺术感染力。相信你读完此书，定会被作者的表现技巧所征服。

153首诗是153个爱情故事，

153首诗是153首唱给爱情的歌，

153首诗是153种情感，

153首诗是153个永远追求美好生活的魂灵。

作为本书的选编者，我希望，这本小小的《相似而笑》能作为一份精美的精神食粮呈现在你的面前，教你爱，教你歌，教你创造美好的新生活。

目 录

第一辑	恋人絮语	1
-----	------------	---

第二辑	情窦深处	22
-----	------------	----

第三辑	情怀炽炽	58
-----	------------	----

第四辑	春华秋实	86
-----	------------	----

第五辑	爱的哲学	113
-----	------------	-----

第六辑	迷乱的心	144
-----	------------	-----

恋人絮语

多少次，当你为我弹奏音乐，
用你温柔的手拨动幸福的琴，
琴键随着你纤纤手指的舞动，
奏出令我如痴如醉的篇章……

致云雀
我愿变成快乐的琴键
乘着歌声的翅膀
我曾经爱过你
给安琪儿
请饶恕我的爱
我们一起走吧
致海伦
我爱你
你让我等待太久了

一朵红玫瑰

太阳的嘴唇

古老的挽歌

除了你，我不会爱别人

誓言

献出我的全部爱

青春之爱

礼物

唱歌的姑娘

思春

谷子成熟了

叹气

我不要离开你

春天，是你啊

致 云 雀

渥兹渥斯（英国）

美妙的歌手！天空的朝圣者！
你是不是看不上忧虑重重的大地？
或者，当你展翅时，心儿和眼睛
都与露珠点缀的地上的鸟巢连在一起，
你那安然的羽毛，
安然的歌曲绝不随意降落在你的鸟巢里！

飞到你能飞到的为高点，
飞吧，亲爱的歌手
你有爱情推动的魅力
你和你的爱人永不分离，
你比平常的胸怀发出更多的激情：
你正充满力量，自豪无比，
为满园春色自由高歌一曲。

让夜莺在她的树下歌唱，
明亮的光荣属于你
当你向全人类吐出串串乐音，
你就显得更加神圣而美丽，

你是智者，永远高翔，
对于天际和你的家族，
你拥有无限的情意。

我愿变成快乐的琴键

莎士比亚（英国）

多少次，当你为我弹奏音乐，
用你温柔的手拨动幸福的琴，
琴键随着你纤纤手指的舞动，
奏出了令我如痴如醉的声音；
这时，我多么妒嫉那小木片，
频频跃起狂吻你温柔的掌心，
失去了本应得到的那种享受，
我的两片嘴唇多么凄惨可怜！
它们气得发紫，因你的撩拨，
真愿意变成那些欢跳的琴键。
死的木头比活嘴唇还要幸福
由于你的手指在琴键上飞旋。
既然那些轻狂的琴键如此幸运，
手指给它们！而把朱唇给我吻！

乘着歌声的翅膀

海 涅（德国）

乘着歌声的翅膀，
心爱的人儿，我带着你飞翔，
向着恒河的原野，
那儿有最美丽的地方。

一座鲜花盛开的花园，
罩着寂默的月光，
红花在那儿等待
它们亲密的姑娘。

紫罗兰轻笑调情
抬头向星空张望，
玫瑰花把芬芳的童话
偷偷在耳边谈讲。

跳过来暗地里倾听的
是善良聪明的羚羊；
在远方喧腾着的是
圣洁河水的波浪。

我们要在那里躺下
在那棕榈树的下边，
吸饮着爱情和寂静，
沉入幸福的梦乡。

我曾经爱过你

普希金（俄罗斯）

我曾经爱过你：

也许，爱情在我的心灵中尚未完全消失，

但愿它再也不会去打扰你，

我也不想再使你难过悲伤。

我曾默默无语，毫无希望地爱过你，

我忍受着羞情，忍受着嫉妒的折磨！

我曾那样真诚，那样温柔地爱过你，

但愿上帝保佑你，

另一个人也会像我一样爱着你。

给安琪儿

屠格涅夫（俄罗斯）

春日，我那柔顺的安琪儿，
从郊外回来，走近我，
带着春的气息和纯真的笑，
送给我喜爱的花朵。

我不想放开她那拿花的手，
把火热的唇贴着手和花，
无限的快乐……
我无所牵挂，幸福无比，
沐浴在花香和她的亲昵中。

望着你窄窄的肩膀和纤细的腰，
望着你漂亮的眼睛和文静的眉，
听着你如鸟语般动人的声音，
我仿佛回到了从前，
听奶妈讲故事一般。

我无限激动，无比动情，
看着你，看着你，
却总也不够在我这表面冷酷的心中，
永远虔诚地珍藏着对你爱情和柔情。

请饶恕我的爱

泰戈尔（印度）

我爱你，我的爱人。
请你饶恕我的爱。
像一只迷路的鸟，我被捉拿了。
当我的心颤抖的时候，
它丢掉了围纱变成赤裸。
请用怜悯遮住它吧，
爱人，请你饶恕我的爱。

如果你不能爱我，亲爱的，
请饶恕我的痛苦。
不要远远地看着我。
我将偷偷地回到角落去，
在黑暗中独处。
我将用双手掩起我的羞惭。
转过脸去吧，我的爱人，
请饶恕我的痛苦。

如果你爱我，
爱人，请饶恕我的欢乐。

当我的心被欢乐的洪水带走的时候，
请不要笑我汹涌的退却。
当我坐在宝座上用我残暴的爱来统治你时，
当我像女神一样向你施恩时，
请饶恕我的骄傲，
爱人，也饶恕我的欢乐吧！